

To Léon Dejardin

Carton no. 11, Melbourne, consulat, Serie A, Centre des Archives Diplomatiques, Nantes.¹

South Yarra²
8/2/93.

Chevalier Dejardin, Consul General for France &c &c

The list of plants, all utilitarian, from you for the requirements of Tunis,³ dear Chev. Dejardin, I have carefully perused, and I will try to

¹ For a printed version of this letter, see Home & Maroske (1997), pp. 35-7.

² Melbourne.

³ On 29 December 1892 a letter was sent on behalf of the President of the Council of the Ministry of Foreign Affairs, in Paris, to the Consul General for France in Melbourne, Léon Dejardin, as follows:

Monsieur, l'Administration du Protectorat vient de créer à Tunis un jardin d'essai où l'on se propose de réunir toutes les plantes et arbres utiles ou d'ornement dont l'acclimatation pourrait être tentée dans la Régence. On désirait notamment essayer les espèces particulières au pays de votre résidence dont la liste est ci-jointe. Je vous serai obligé de me faire parvenir des semences aussi fraîches que possible de ces espèces ainsi que de toutes celles énumérées sur cette liste qu'il vous paraîtrait utile de signaler à l'attention du Directeur de ce jardin. J'attache un grand intérêt à la création entreprise par l'Administration du Protectorat, et je vous prie de ne rien négliger pour l'aider à atteindre son but. Une loi de protection contre le phylloxera interdisant l'introduction dans la Régence des plantes vertes des tubercules, bulbes et racines, vos envois devront se borner strictement à des graines, noyaux ou fruits à écorce dure qu'il conviendra d'étiqueter avec soin, de manière à ce qu'aucune confusion ne puisse se produire. Le montant de vos avances vous sera remboursé sur la production d'un état spécial (modèle no. 26), que vous voudrez bien m'adresser sous le timbre de la Division des fonds et de la comptabilité de mon Département. Cet état devra être appuyé des pièces justificatives réglementaires. Une collection des espèces introduites de l'étranger dans le jardin botanique de Melbourne et qui étant dès maintenant acclimatées en Australie s'acclimateraient sûrement dans l'Afrique du Nord. Une part aussi large que l'a permis l'état des connaissances actuelles sur la flore australienne a été faite dans la liste ci-dessus aux plantes fourragères. Aucun essai bien sérieux d'acclimatation n'a encore été tenté dans le Nord de l'Afrique pour les espèces Australiennes de ce genre dont un certain nombre y rendraient sûrement de grands services. Il y a donc un intérêt tout particulier à former avec soin les collections demandées pour le jardin d'essai de Tunis et à la compléter par les espèces qui auraient échappées à l'attention de son Directeur.

[Sir, The Administration of the Protectorate has just created at Tunis an experimental garden where it is proposed to bring together all the useful or ornamental plants and trees, the acclimatization of which could be tried in the Regency. It is especially desired to try species peculiar to the country where you live, the list of which is attached. I should be obliged if you would send me seeds of these species, as fresh as possible, as of all those named on the list that appear to you useful to draw to the attention of the Director of this garden. I attach a great interest to the creation undertaken by the Administration of the Protectorate, and I beg you to neglect nothing in helping it achieve its aim. Since a law protecting against phylloxera forbids the introduction into the Regency of tubers, bulbs and roots of green plants, your sendings should be strictly limited to grains, nuts, or hard-shelled fruits that it would be appropriate to label carefully, in such a way that no confusion could arise. The cost of your outlays will be reimbursed on the production of a special return (model no. 26) that you should send me under the Division's stamp, from my Department's funds and accounts office.

This return should be supported by the prescribed documentation. A collection of species introduced from abroad into the Melbourne botanic garden and now acclimatized would surely acclimatize in North Africa. The present state of knowledge of the Australian flora has allowed a large enough part of the above list to be devoted to forage plants. No serious acclimatization trial has yet been undertaken in North Africa on Australian species of this kind, of which a number would surely provide great service. There is thus a quite special interest in forming with care the collections requested for the Tunis experimental garden and to complete it with species that have escaped the Director's attention.]

Acacia acuminata.

A. aneura.

A. armata, Epine du Kangourou [Kangaroo thorn].

A. decurrens [*illegible comment*].

A. cyanophylla.

A. leiophylla.

A. melanoxyton.

A. microbotrya.

A. pycnantha.

Achras australis

Agrostis solandri. Excellent fourrage d'hiver [Excellent winter forage].

Andropogon australis, Sprengel. Sorgho [Sorghum]

A. erianthoides, Très bon fourrage [Very good forage].

A. falcatus, beau gazon résistant à toutes les sécheresses [beautiful turf resistant to all droughts].

A. pertusus, do.

A. refractus. bon fourrage [good forage].

A. sericeus. Fourrage très vivace [very tenacious forage].

Angophora lanceolata, D.C. Grand arbre [Large tree]

A. intermedia.

A. subvelutina.

Anthistiria avenacea. Fourrage [forage].

A. ciliata, L..

A. australis, R.Br. Herbe aux Kangourous [Kangaroo grass].

A. membranacca, Lindl.

Araucaria bidwillii, Hook. Bunya Bunya de l'Australie Orientale [Bunya Bunya of Eastern Australia].

A. cunninghamii, Aiton.

| | | |
|------------------------------------|---|--|
| Astrebla pectinata, F. von Muller. | } | Graminées bon fourrage [Gramineae good forage] |
| A. triticoides, do. | | |

Atalantia Halimoides, L. De la nouvelle Galles du Sud. Orangers [From New South Wales. Orange trees]

| | | |
|-----------------------------|---|--|
| Atriplex halimoides, Lind | } | Pourpiers des terrains [...]. Fourrage. [Purslanes from [...]. country. Forage.] |
| A. vesicaria, Heward | | |
| A. nummularia | | |
| A. spongiosa, F. von Muller | | |

Backhousia citriodora, F. von Muller. Petit arbre à feuilles, parfumées [Small leafy tree, perfumed].

Bacularia monostachya, Élégant petit palmier [elegant small palm].

Baloghia lucida, Endlich. Petit arbre fournissant une teinture rouge [Small tree furnishing a redd dye].

Boehmeria calophleba, F. von Mueller. Urticée textile

Brachychiton acerifolius, F. von Muller

B. polpuneus, R.Br.

Bromus unioides, Humbltd. Bon fourrage. Graminée introduite de l'Amérique du Nord. [Good forage. Graminea introduced from North America].

Carissa brownii, F. von Muller. Haies [Hedges].

Casuarina quadrivalvis, Labill.
 C. tenuissima, Hook.
 C. glauca, Sieb.
 C. equisetifolia, Benth.
 C. decaisneana, F. von Muller. Terrains arides [arid country].
 C. distyla, Vent.
 C. fraseriana, Miq.
 C. suberosa, Wild.
 C. trichodon, Miq.
 C. heugeliana, Miq.
 Cedrela australis, F. von Muller. Red Ceda[r] des Australiens [Red Cedar of the Australians].
 Chenopodium auricomum, Lind.
 C. nitrariaceum, F. von Muller. Fourrage [forage].
 Chionachne cyathopoda, F. v. Muller.

| | | |
|---------------------------------|---|----------------------|
| Chloris scariosa, F. von Muller | } | Fourrages [forages]. |
| C. truncata, R.Br. | | |
| C. ventricosa, R.Br. | | |

Citrus australasica, F. von Muller. Haies [Hedges].
 C. planchoni, do. Bel arbre [Beautiful tree].

| | | |
|----------------------------------|---|---------------------|
| Conospermum stoechadis, Endlich. | } | Fourrages [Forages] |
| C. triplinervium, R.Br. | | |

Corchorus trilocularis, L.
 C. cunninghami
 C. olitorius.

| | | |
|-----------------------|---|---------------------------|
| Crotalaria juncea, L. | } | Chanvre [...] [... hemp]. |
| C. retusa, L. | | |

Cudrania javanensis, Trecul. Liane épineuse [spiny Liana].
 Cycas normanbyana, F. von Muller.
 C. angulata, R.Br.

Dammara robusta, C Moore
 Danthonia bipartita, F. von Muller
 D. nervosa, Hook.
 D. penicillata, F. von Muller.
 D. robusta, do.

} graminées bon fourrage [good forage Gramineae]

Dioscorea hastifolia, Nees.
 D. sativa

}

Ignames d'Australie [Australian yams].

Et toutes les autres espèces d'Ignames Cultivées [and all the other species of cultivated yams].

Duboisia hopwoodii, F. von Muller. Pituri des indigènes [Pituri of the indigines].
 D. myoporoides.

Ehrharta diplax, F. von Muller.
 E. stipoides, Labill.

}

Précieux Fourrage [Precious forage].

Embothrium wickhami
 Encephalartos douglasii, F. von Muller.
 Eremophila longifolia, do.
 Eremodendron cunninghamii, D.C.

}

Arbustes fourragères [forage shrubs]

Erianthus fulvus, Kunth. Fourrage [Forage].

Eriocloa annulata, Kunth.
 E. punctata, do.

}

Graminées fourragères [forage Gramineae]

Eucryphia moorei.

Eugenia smithii, Poiret. Bel arbre [beautiful tree].

Eustrephus brownii, F. von Muller. Liliacée potagère [cookable Liliacea].

Fagus cunninghamii, Hook.

Festuca dives, F. von Muller. Très belle plante fourragère [Very beautiful forage plant].
 F. hookeriana, F. von Muller.
 F. littoralis, Labill.
 Flindersia australis, F. von Muller.
 F. oxleyana, do.
 F. bennettiana
 Geitonoplesium cymosum, Cunningm. Liliacée comestible [comestible Liliacea].
 Harpullia hillii, F. von Muller. Tulipier d'Australie [Tulip-tree of Australia].
 Hemarthria compressa, R.Br. Graminée fourragère [forage Graminea].
 Hierochloa redolens, R.Br. do.
 Hymenanthera banksii, Ferd. Von Muller. Grand arbrisseaux épineux [Large spiny shrubs]..
 Ipomoea calobra, F. von Muller. Patate d'Australie [potato of Australia].
 I. paniculata, R.Br.

Et toutes les autres espèces de Patates Cultivées [and all the other species of cultivated potato]

Jacksonia culpulifera Meissn. Petit arbre forrager de l'Australie méridionale [Small forage tree of southern Australia].

Et toutes les autres espèces de Jacksonia [and all the other species of Jacksonia]

Kochia villosa, Lind. Chenopodée arbustive fourragère [shrubby forage Chenopodea].

Leptospermum laevigatum, F. von Muller.

L. lanigerum, Smith.

Maba germinata, R.Br. Ebénier d'Australie [Ebony-tree of Australia].

Les différents variétés de Melaleuca et surtout [the different varieties of Melaleuca and chiefly]

Melaleuca styphelioides, Smith.

M. squarrosa

Microseris forsteri, f. Hook. Composée à racines potagères [Composed of cookable roots].

Neurachne mitchellana, Nees. Mulga des colons. Bon fourrage [Mulga of the colonists. Good forage].

N. munroi, do.

Niemeyera prunifera, F. von Muller. Cainito d'Australie. Fruits comestibles [Cainito of Australia. Fruits comestible].

Panicum atrovirens, Trinius. Bon fourrage [good forage].

P. coenicolum, F. von Muller. do.

P. decompositum, Rob. Br. Millet d'Australie [Millet of Australia].

P. trachyrrhachis, Benth. Bon fourrage [good forage].

P. effusum, do.

P. divaricatissimum, R.Br. fourrage vivace [[tenacious forage].

| | | |
|-----------------------|---|-------------------------------|
| P. parviflorum, R.Br. | } | Bons fourrages [Good forages] |
| P. bicolor | | |
| P. marginatum | | |
| P. pygmaeum | | |
| P. prototum | | |

Pappophorum comune, F. von Muller. Excellent fourrage. Graminée [Excellent forage. Graminea].

Paspalum dilatatum, Poiret. Excellent fourrage introduit de l'Amérique du Nord [Excellent forage introduced from North America].

P. virgatum, L. Introduit du Mexique [Introduced from Mexico].

P. scrobiculatum, L. Fourrage de grand développement [forage of great development].

Pennisetum longistylum, Hochst. Graminée fourragère d'Abyssinie, introduite par Mr. F. von Muller [forage Graminea from Abyssinia, introduced by Mr F. von Muller]

Pipturus propinquus, Weddell. Urticée textile [textile Urticea].

obtain gradually seeds of as many of these plants, as I possibly can; but only a very limited number of them is under cultivation here, and as a whole these particular plants are scattered over the whole Australian Continent as indigenous species. Therefore the collecting can only be effected gradually, as opportunities arise, I will send you fresh seeds from time to time, as I can secure them, and this will be done without expenditure to the French Government.

Allow me to remark also, that the great Governments Garden at Antibes under the direction of Professor Naudin many of the plants, contained in this list, have been reared; but whether they ripen seeds there, it is impossible for me to say. I do however not doubt, that some of the desired kinds of seeds could be procured there at once and others at later periods, the venerable Dr Naudin being an experienced and enthusiastic Cultivator and Acclimatiser, and he has the best climatic place in France and all other requis[i]te⁴ means at his command.

Let me remain, dear Consul, most respectfully your
Ferd von Mueller.

Poa brownii, Kunth. Graminée vivace résistant aux plus longues sécheresses [Tenacious Graminea resistant to the longest droughts].

P. chinensis, Koenig.

P. caespitosa, F. von Muller.

P. digitata, R. Br.

Ptychosperma cunninghamiana, H. Wendland. Grand palmier [Large palm].

P. alexandrae, F. von Muller. Grand palmier [Large palm].

Rhagodia billardieri, R.Br. Chénopodée fourragère [forage Chenopodea].

| | | |
|----------------------------------|---|---|
| <i>Rubus rosifolius</i> , Smith. | } | Ronces à fruits comestibles [Brambles with comestible fruit]. |
| <i>R. parvifolius</i> | | |

Santalum cygnorum, Miquel

S. pressianum, do.

| | | |
|-------------------------------------|---|--|
| <i>Sesbania aculeata</i> , Persoon. | } | Légumineuses utilisées pour leur fibre [Legumes used for their fibre]. |
| <i>S. aegyptiaca</i> , do. | | |

S. brachycarpa, Fourragère [Forage]

S. grandiflora, do.

Stenotaphrum americanum, Schrank. Buffalo-grass introduit d'Amérique [Buffalo-grass introduced from America].

Stipa aristiglumis, F. von Muller. Graminée vivace très fourragère [tenacious Graminea very good forage].

Syncarpia laurifolia, Tenore. Turpentine-tree. Très grand arbre [Turpentine-tree. Very big tree].

Synoum glandulosum, Ad. De Jussieu. Bois rose [rose wood].

Pimelea clavata. Fibres servant à faire des Ficelles et des Fouets [Fibres used to make string and whips].

Trigonella suavissima, Légumineuse fourragère vivace [tenacious forage Legume].

Zizyphus jujuba. Lamarck. Jujubier à fruits comestibles [Jujube tree with comestible fruits].

The Jardin d'essai at Tunis was established in April 1891.

⁴ *editorial addition.*